

## המשתתפים בחוברת

תרגומים מגרמנית לשיריו של ברטולט ברכט מעשה ידיה של ליאורה בינג-היידיקר פיארו את ספר ברכט בסתיו האחרון; צבי בן דור נולד ב-1966 בירושלים והיום הוא פרופסור מן המניין להיסטוריה סינית ואסלאמית באוניברסיטת ניו יורק; שיריה של נויט בראל התפרסמו בגיליונות 12, 15, 22, 23, 25 ו-26 של **מַטְעַם**; שירים של יקיר בן-משה התפרסמו ב**מַטְעַם** 22 ו-25; עופר גורדין (יליד 1952), תושב כפר אז"ר, אחראי על מערכות המים של המושב; הציירת תמר גטר היא כלת פרס פונדק על תערוכתה GO2, שהוצגה ב-2010 במוזיאון תל אביב; סיפוריה "השרפרף", "רוגטקה", "לינדברג" ו"חוליה ואולה" ראו אור בגיליונות 14, 15, 25 ו-26 של **מַטְעַם**; שיריה של חדוה הרכבי ראו אור גם בגיליונות 11, 12, 15, 17, 18 של **מַטְעַם**; רוב כתבי היד של המספר היהודי ארנסט וייס – נולד בברנו (היום צ'כיה) ב-1882, שם קץ לחייו בפאריס עם תחילת הכיבוש הגרמני ביוני 1940 – אבדו; שלושת שיריו של מאיר ויזלטיר ייכללו בספרו החדש **תכריך שירים** שיופיע ב-2012; השיר Why Should Not Old Men Be Mad? מאת ויליאם בטלר ייטס (נולד ב-1865), נכתב סמוך למותו של המשורר האירי, ב-1939; **אבי כהן צדק**, בן 32, חי בקריית מוצקין, עובד כמנהל פרויקטים בחברת הנדסה; שרה פוי הוא שם העט של מי שכבר פירסמה את שיריה ב**מַטְעַם** 23, 24 ו-26, היא בת שלושים ושש, הגיעה לארץ ב-1996 מאוקראינה וחיה בחדרה; המספר האמריקאי רינג (רינגולד וילמר) לארדנר נולד בניילז, מישיגן, ב-1885 ומת ב-1933; פרופ' יגיל לוי (53) מהאוניברסיטה הפתוחה חוקר את משולש היחסים צבא-חברה-פוליטיקה; פרופ' סטפן מאיטשק, יליד 1960, מלמד אסתטיקה ופילוסופיה של הלשון בבית הספר הגבוה לאמנות של אוניברסיטת קסל, גרמניה; לאה מור כותבת את הדיסרטייה שלה באוניברסיטת קסל, גרמניה, על אסתטיקה באידיאליזם הגרמני; אלון מרקוס נולד ב-1980 בקישינב, ברית המועצות, הגיע לארץ ב-1989, למד באוניברסיטה כימיה, עשה תואר שני בקולנוע ופירסם מסיפוריו גם ב**מַטְעַם** 26; שירה של יעל נאמן "כתובת אש" פתח את הגיליון

הראשון של **מַטְעַם**; יורם נסלכסקי נולד ב־1972 בקיבוץ גבעת עוז, מתגורר בתל אביב, למד פיזיקה ופילוסופיה והוא עובד ב"הארץ"; ספרו לעיני השמש הזאת ראה אור בהוצאת פיתום; סיפוריו התפרסמו בגיליונות 12, 15, 16, 17, 23 ו־26 של **מַטְעַם**; מחמת כיסופים ספר שיריה הראשון של חגית סבג, בת השלושים־וחמש, ששיריה הראשונים ראו אור ב**מַטְעַם**, יראה אור בקרוב בספריית פועלים; אירית סגולי, ילידת 1946, אוצרת וחוקרת אמנות ישראלית, יסדה את גלריה קו 16; רמי סערי תירגם לאחרונה את הרומנים מלחמה ומלחמה מאת לאסלו קרסנהורקאי והתשוקה של קיאנדה מאת פפטלה; נעמה עמירב, בת 53, מתגוררת בגליל; אנדריי פֶּלְטוֹנוֹב נולד ב־1899 למשפחת פועלים עניה מאיזור וורונז', היה למהפכן והשתתף במלחמת האזרחים, שאחריה למד הידרולוגיה ובמקביל פירסם שירה ופרוזה; ב־1951 מת ממחלת השחפת, אחרי שבמשך שנים רבות נאסרה יצירתו לפרסום בגלל עמדות "אנטי מעמדיות"; דורית קינן שוקדת בימים אלה על מאמר אודות הבטים מגדריים אצל קפקא המזרחי; שירים של כרמית רוזן התפרסמו בגיליון 12 ו־16 של **מַטְעַם**; שיריו של המשורר היווני יאניס ריצוס ששיריו המתורגמים התפרסמו ב**מַטְעַם** במשך השנים האחרונות, לקוחים מתוך ספרו הרחוק; נצר ג'מיל שעת', ח'אן יונס, יליד 1979, שיריו המתורגמים בגיליון זה התפרסמו בספרו האחרון הפשיטו את הלילה מן העץ שראה אור במאי האחרון.